

mi ÚJSÁG

nálunk?

A VICTORIAI MAGYAR TÁRSASKÖR HAVI TÁJÉKOZTATÓJA



ELSŐ NYUGAT KANADAI MAGYAR NÉPTÁNC FESZTIVÁL

A Vancouveri Magyar Társaskör Elnökének
dr. Csapó Iarének

Ezzel a pár sorral szeretném megköszönni azt a páratlan szíveslátást, amelyben november 10-én, az Első Nyugatkanadai Népi Tánc Fesztiválon a Victoriai küldöttség részesült: táncosok, vezetők, szülők és kísérők egyaránt. Az elszállásolás ugyanúgy elsőrangú volt, mint a jól megszervezett szállítás a Motel és a Színház között; úgy, hogy mindenhová percnyi pontossággal érkezettünk meg. A szombati buffet-ebéd a Magyar Házban kitűnő volt. Dr. Csapó Iare bölcs szervezése és a körülötte csoportosult társasköri tagok fáradhatatlan munkája ezt az első Tánc Fesztivált felejthetetlen élménnyé tette. Meg vagyok győződve róla, hogy az összes résztvevő csoportok: Calgary, Edmonton, Kelowna és mi Victorisiak hálás tanítványai és követői leszünk Vancouvernek és egyúttal versenyre fogjuk megnyitni a sorozatát a Nyugatkanadai Népi Tánc Fesztiváloknak.

- Még egyszer hálásan köszönjük a sok fáradságot és odaadott szeretetet táncosaink apraja-nagyja és a Victoriai Magyar Társaskör nevében

Kádár Ignác
a Victoriai Magyar Társaskör 1. alelnöke
és a küldöttség vezetője

* * *

Nehéz feladata van a krónikásnak, ha szavakba akarja foglalni azt a felejthetetlen hangulatot, amit a Centennial Theater szombat estéje jelentett valamennyiünk részére. - Ami ennyi különösen megfogott, az az érzelmi egybefonódása volt a színpadnak és a nézőtérnek; a táncosoknak és a nézőközönségnek: mindenki, aki csak ott volt, csodaszépen részesévé lett ennek a közös erőfeszítésnek, mindenkinek a szíve egy ütemben dobogott ebben a misztikus összefogásban.

Szerencsés lépés volt az egész nyugatkanadai magyarságra a Vancouveri Társaskör elhatározása, hogy az első Népi Táncfesztivált megrendezi. Ők voltak erre a legalkalmasabbak, színpadi gyakorlatuk, évről-évről, szóló szereplők ragyogó gárdája és példás összetartásuk alapján. Nem akarom hamis fénybe állítani az utánuk következő munkáját, de nyugodtan állítom, hogy Vancouver útmutatása után minden városnak legalább 50%-kal könnyebb lesz a munkája egy-egy fesztivál megrendezésében. Magára vessen a páratlan Csapó házaspár, ha évek múlva keresztül mindenki hozzájuk jár majd tanulni, hogy hogyan kell egy eredményes fesztivált megszervezni.

- Oldalakon keresztül írhatnánk a szombat esti műsor részleteiről - talán a legjobb amit tehetünk, az a kétoldalas fénykép-mozsaik, amely a közepét foglalja el karácsonyi színmunkának. A magyarázatot ott szűkre szabtuk - itt pótoljuk egy pár részlettel, amely érdekes lehet az olvasónak.

- Az 1 és 2 kép a kelownai csoport, amely egyike volt a legnépesebbeknek. A 2 kép közepén áll Vaski Piroksa: az ő szorgalmas és eredményes munkája kovácsolta össze a kelownai táncosokat. - A 3 és 4 kép az edmontoniak egy-egy csoportját mutatja. Sokoldalú programjukkal talán a legtöbbet nyújtották a fesztiválon. A lakodalmas tánc olyan teljesítmény, amely, mint ballet az opera színpadára kívánkozik. Tka-chuk Ági, az előadás betanítója a 3 kép közepén guggol, mögötte áll Lagler Lajos, a tánccsoport elnöke. - A házigazda vancouveriek is kitettek magukért: az 5 képen a "pórdító" táncot látjuk, a 6-on

KÖZELGŐ ESEMÉNYEK

DECEMBER 16, VASÁRNAP D.U. 2^h 30'
KARÁCSONYI DÉLUTÁN, UNIVERSITY of Victoria

DECEMBER 31, HÉTFŐ ESTE 7-10

SZILVESZTERI TÁNC, UNIVERSITY of Victoria

JANUÁR 20, VASÁRNAP D.U. 2^h

1980-ÉVI RENDES KÖZGYŰLÉS, WINDSOR PARK

2- pedig a csárdás csoportot, Simon Beval a kőzében, aki nem csak betanította a táncokat, de a choreografia is az ő keze alól került ki. - A victoriali kicsinyek - a legkisebbek a fesztiválon - vannak a 7 képen, a 8-on mind a két csoport, az előtérben Mihály Terivel és Layman Pauline-nal. Sajnáljuk, hogy nincs képünk Káldár Eszikéről és Weitsner Ernőről - Söprös táncban: ezzel volt a legnagyobb sikerünk, olyan vastapatot kaptunk, mint legfeljebb az egy-két legjobb szám. Az 1-8 képéért egyébként a vancoveri társaskör fényképezésnek tartozunk köszönettel.

- A magunk amatőrfelevenit a victorialakat 6-ig mindenki felismeri, így csak az idegeneket mutatjuk be: az előlki anztal balszálon (9) Leske Gyula, Csapó Rita és Ir. Csapó Jare (Vancouver), Török-Both Lajos (Edmonton), a jobb-szálon pedig (10) Pater Ugrin Béla (Vancouver) és Rada Tibor (Calgary). - A 17 kép az a bronz-plakett, amelyet Victoria kapott, mint a Nyugat Kanadai Tánc Fesztivál alapító tagja, a 13 pedig az emléklap, amelyet táncosaink kaptak és amit december 16.-i karácsonyi délutánunkon fogunk ünnepélyesen átadni a résztvevőknek.

Kövér Ferencotól a jelölő bizottság nevében a követendő értenést kaptuk: A bizottság személyesen és telefonon érintkezésbe lépett a tagság jelentős részével, megkérdezni, hogy hajlandók-e a Vezetőségben munkát vállalni. A számos "nem" válaszson kívül kaptak két "igen"-t is, ezeknek a névsora a következő: Dolhai Endre, Dononko Zoltán, Horváth István, Kádár Emma, Kis-Róth Erzsébet, Németh József, Ujfalu József.

- A Jelölő Bizottság azt a javaslatot teszi a Közgűlésnek, hogy a 7 jelöltből az 5 leg-szagasabb szavazatszámmal kapott tag legyen beiktatva Vezetőségnek. - A Közgűlés egyszerűségi jelölje ki, hogy az öt tisztséget hogyan kell megosztani a megválasztottak kö-zött.

- Felhívjuk a tagok figyelmét, hogy további jelöléseket is lehet foganatosítani, 10 tag támogatásával. Ezeket a jelöléseket a 10 támogató tag aláírásával és a jelölt beleegyezés nyilatkozatával legkésőbb Január 1-ig kell a Vezetőséghez eljuttatni.

**A MAGYAR TÁRSASKÖR THE HUNGARIAN CLUB
ÉS A NŐI CSOPÓRT AND THE LADIES' GROUP
VASÁRNAP DECEMBER 16 ON SUNDAY
2:30 KEZDETTTEL AT 2:30 ARE ARRANGING A**

KARÁCSONYI DÉLUTÁNT CHRISTMAS AFTERNOON

RENDEZ, AMELYRE SZERE- FOR WHICH ALL FRIENDS, HUN-
TETTEL MEGHÍVJUK MAGYAR GARIANS, CANADIANS AND OTHERS
ÉS CANADAI BARÁTAINK ARE INVITED. FAMILIES WELCOME.
CSALÁDJUKKAL EGYÜTT.

UNIVERSITY OF VICTORIA - COMMONS BUILDING
RAVEN'S WING COFFEE SHOP - GROUND FLOOR

December a legszebb hónapunk: a szeretet hónapja, hisz a Karácsony az ünnepek ünnepe. Már hetekkel előbb lassan készülünk mindnyájan, kicsik-nagyok egyaránt. Csomagok mennek-jönnek; ha évközben nem is, de ilyenkor hosszú leveleket írunk szeretteinknek, hogy érezzék: a szeretet továbbra is él és összekapcsol bennünket, ha mi messze távol is vagyunk. Gyerekkorunk legszebb napjait idézi fel lelkünkben ez a szó: Karácsony. Lehet, hogy élelfornánk, ami az idő előttem nagyon megváltozott, az ünnepek jelentőségét is megváltoztatta, de szívünk mélyén, tudom biztosan, minden magyar honfitársunknak ott ég a karácsonyi szeretet nevelése.

- Próbáljunk ebben a karácsonyi időszakban legalább egy szeretetteljes mosolyt, egy kedves szót adni barátainknak. A Női Csoport szeretettel vár mindenkit, kicsiket-nagyokat a dec. 16-án d.u. 2:30-kor kezdődő karácsonyi délutánunkra. Szeretnénk felidézni a régi karácsonyi szellemet, hangulatot. Lessz szép zene, muzsika, a kicsik is szerepelnek szavallattal, dnekkel. "Curtis", az ügyes varázsló (magician) is meg fog jelenni a gyerekekért szórakoztatására. Üzonnáról a Női Csoport gondoskodik. - Jöjjetek minél többen, várunk mindenkit, akinek csak egy kis szeretet van a szívében és meg tudja osztani barátaival, az biztos nem fog hiányozni közülünk.

Zalánfy Sara




GRAHAM'S
MEAT
PRODUCE
BAKERY
2044 564 ST
602 FELY/7668 - 2882 TEL/4028




**KIRÁLYI
KENYÉR**
A
FERNWOOD BAKERY KENYERE



CAIRO COFFEE MERCHANTS
COFFEE TEA & SPICE BLENDERS
1000 Douglas Street - Vancouver - British Columbia V6C 2K6



CAPTAIN COOK TRAVEL
HUNGARIAN DEPARTMENT Albert J. Horvath Ph.D.
VICTORIA-BUDAPEST ÚJ APEX ÁR \$ 752.- BIZTOSÍTSÁ HELYÉT
KARÁCSONYRA! ÁRLESZÁLLÍTÁS: BUDAPEST-VANCOUVER \$ 758.- (40 NAP)
46 - 180 NAPRA CSOPORTOSAN: \$ 958.-



1744 West Broadway
Vancouver, B.C.
V6J 1T1
Telephone:
Bus. (604) 734-8082
Res. (604) 939-3480
Cable Address: Airtravel

A MÁSIK ÉV KÖZÖBÉN

● A tanszéki évforduló olyan esemény, amely megállásra készített. A kanadai magyarság tettel mutatta meg, mit képes nyelvünk, kultúránk fenntartása és terjesztése érdekében tenni. Ez azonban nemcsak a kezdetre vonatkozik. A múlt év folyamán annyi megértést, segítőkészséget tapasztaltam, amennyit még a legnagyobb derűlátással sem vártam volna. Magánemberek, magyar szervezetek egymás után írtak és telefonáltak, támogatásukról biztosítva a tanszéket. Ugyanaz a lelkesedés, amely a tanszék anyagi alapjait lerakta, a jövőben is életni fogja szellemileg.

A szövetségi kormány méltányolja, hogy precedens-teremtő kezdeményezése jó kulturális beruházásnak bizonyult, hiszen most már több más etnikai csoport is nagyban büszkölődik hasonló egyetemi oktatói és kutatói góccal felállításán. Emellett azonban meg kell említenünk, hogy a tanszék felállítása nemzetközileg is figyelmet érdemlő eseménynek bizonyult. Nincs határozott képem arról, hogy a magyar diaszpóra mennyit tud rólkunk. Idén nyáron viszont Magyarországon voltam, és ott nagyfokú érdeklődést és méltánylást tapasztaltam a munkánkról. Magánemberek, írők, pedagógusok és barátok ugyanazzal az örömmel fogadták a torontói tanszéki munka megindulását, mint a kanadai magyarság. Ugyanazokat a segítőkész nyilatkozatokat kaptam, mint itt. A magam részéről mindent elkövettem, hogy minél többen tudomást szerezzenek a tanszék felállításának körülményeiről és az itt folyó munkáról.

● Többen kérdezték, kiadhatnának-e könyveket vagy lemezeket. Az oktatásnak és kutatásnak ezek az alapanyagai elengedhetetlenek a további munkához. Ugyanaz a Széchenyi Társaság, amely a tanszék felállítását kezdeményezte, több ezer kötetből álló könyvtárat helyezett el a torontói Magyar Kultúrközpontban a tanszék és diákjai részére. Az egyetem nevében csak annyit mondhatok: köszö-

nettel fogadunk minden könyvajánlót. Ha Torontót a kanadai magyarságtudományi központjának szeretnék megtenni, akkor fontos, hogy a gyűjteményeiket máris kölcsönösen egymás rendelkezésére bocsátó Dr. Halász János Könyvtár, egyetemi könyvtár, és a tanszéki kézikönyvtár minden áron tovább gyarapítsák állományukat.

Az oktatói-kutatói forrásmunkák a jövőbeli szükségleteknek nagyon fontos, de nem egyetlen része. Feltételezem, az többek számára ismeretes, hogy a Széchenyi Társaság idei márciusi ülésén felhívást tett a magyarságtudományi oktatás kiszélesítésére. Én csak azt taníthatok, amire diplomám feljogosít: nyelvet és irodalmat. Ugyanakkor a Torontói Egyetemen vannak más diplomával rendelkező magyar tanárok és tudósok is, és ha nálunk nincsenek, akkor vannak másutt. Ha van anyag fedezet, tanfolyamokat tarthatnánk magyar állam-történetből, gazdaságtörténetből, és más szaktudományok köréből. Hogy ez a célkitűzés kivitelezhető-e, ha igen, milyen formában, és megéri-e az áldozatot, azt vegye mindenki egyénileg fontolóra.

Jövő májusban olyan eseményre kerül sor, amely sokat tehet Torontó remélhető központi szerepének bővítése érdekében, a kanadai és talán észak-amerikai magyarságtudományi kutatásban. Az egyetem meghívta az Amerikai Magyar Tanárok Egyesületét, hogy a University of Toronto előadótermeiben tartsa immár ötödik évi konferenciáját. A Tanáregylet Észak-Amerika magyarságtudománnyal foglalkozó oktatóit, kutatóit, könyvtárosait igyekszik összefogni. Célkitűzéseiről, irányelveiről, valamint a konferencia programjáról jövő év elején közlünk pontosabb tájékoztatást. Egyelőre szeretném azt a reményemet kifejezni, hogy a kultúránk ébrentartása iránt érdeklődő torontói magyarság fel fogja használni az alkalmat a szűrészűnnyel különösen tájékozott, szakszemélyek előadásainak meghallgatására és a velük való eszmecsere. Több, kifejezetten gyakorlati, illetve a széles közönség érdeklődésére számot tartó témakör, illetőleg előadást tervezünk a konferencia keretében.

LEVELSLÁDA

Please allow me to convey my sincere thanks and deep appreciation for the most beautiful flowers I received from the Hungarian Club, while I was in the Hospital recently. It was nice to be thought of at times like this.

- Also a special thanks to those members who found time to visit me, it was a real break in the daily routine. - Thanks to all this good treatment, I shall be up and around again quite soon. Again many thanks to all

John K. Watson

Bisztray György fenti cikkét a torontói ERŐ-
MŰKA után közzéljük, hadd lássák társaskörünk
tagjai, milyen hasznos befektetés volt a Szé-
chenyi Társaságnak való adakozás és milyen
sok minderre van még szüksége a torontói Ma-
gyar Tanszéknek. Köszyülésünk, reméljük, bőke-
zen fog adakozni erre a célra.

Náncosaink nagy segítségnek fentartásukhoz. A
spannol vándron való bemutatás táncukért hálás
köszönetet és egy \$ 60.- csekket kaptunk.

Köszönjük Magyar Denső \$ 5.- adományát a "Boat
People" részére.



1



18

Certificate
of Appreciation

FIRST WESTERN CANADIAN
BAND FESTIVAL VANCOUVER



LEO
VANCOUVER 1979



2



3



4



FOLK DANCE
FESTIVAL
VANCOUVER



5



7

FOLK DANCE
FESTIVAL
VANCOUVER 1979



1-2 PIROS PIPACS - BÚZAVIRÁG TÁNCSCSOPORT, KELOWNA
3-4 CSÁRDÁS TÁNCSCSOPORT, EDMONTON
5-6 CSÁRDÁS TÁNCSCSOPORT, VANCOUVER
7-8 TÁNCSCSOPORT, VICTORIA

9-10 ELNÖKSÉG ASZTALA
11-12-13 VICTORIAI KÜLDÖTTBÉG
14 BUFFET EBÉD
15-16 4 SZINFALAK MÖGÖTT



FOLK DANCE FESTIVAL VANCOUVER 1979



0WNA
9-10 ELNÖRSÉG ASZTALA
11-12-13 VICTORIAI KÜLDÖTTSÉG
14 BUFFET EBÉD
15-16 & SZINFALAK NŐGÖTT





DANCE
FESTIVAL
APR 1979



Christmas is a good time to talk about food! While your kitchen is filled with the aroma of all the mouth-watering dishes that are a part of your family's holiday season, perhaps you will stop to wonder for how many years children just like you smelled those same special Hungarian smells.

Are there recipes that have been passed down from generation to generation in your family? If so, they should be cherished. They are an important part of your heritage. It is not just that they represent an even chain over the years, but also that they reflect the influences and differences within each generation. This is true in a general sense, too, as foods reflect changes that take place in an area or in a country as a whole.

When the first Hungarian dynasty, the House of Árpád, died out, different ruling families from foreign countries followed one after another. These kings often chose their wives outside Hungary. For instance, the wife of Matthias Corvinus, who lived during the last half of the 1400's, was Beatrice of Naples. The next king, Vladislav II, married a French princess. Naturally, the foods served to these monarchs and their courts included not only Hungarian dishes, but some from the countries of their wives, too. Soon other important people began to follow suit, and eventually even the peasants cooked in some of these different ways.

When the Turks ruled Hungary, they also made some changes in the cooking of the country. Only Transylvania kept its dishes exactly as they had been! Later, during the time of the Hapsburgs, the influence on food was mainly French, and upper-class Hungarians, Poles and Czechs all began to favour French cooking. Words like *consommé*, *fricassé*, *ragout*, *sauté*, and *casserole* became a part of Hungarian cookbooks.

The result of all these influences was that Hungarian cooking became lighter and more refined. It kept its originality, though, and added variety with the use of paprika.

Because of its uniqueness and its

wonderful taste, Hungarian food soon became famous through restaurants all over the world. People now pay high prices for the kind of meal you may be lucky enough to eat every day, right at home!

Enjoy Christmas, and when you bite into your favourite pastry, think of your ancestors. Part of their lives and their time in history has been stirred by your mother into her mixing bowl!

Heather Smith Siska.

FOLK DANCE FESTIVAL IN VANCOUVER

I was kindly asked to accompany the Victoria dancers to Vancouver on November 10. My general impression of the trip was that the whole affair was well organized, credit going mainly to the Vancouver Society.

- After a typically confusing rehearsal, we were all treated to a super banquet. The food was outstanding and we had opportunities to meet other teachers and dancers.

- As for the performance that night, I did not see all the dances by the other groups because our girls needed some help dressing. The small amount I did see was very impressive. The dancers are certainly more experienced and under more discipline as to practice time, attendance and step learning. Intricate steps and show choreography certainly pay off.

- Our two groups did very well and kept their cool, particularly with the tape fiasco - entirely my fault, but I thought it was all set up correctly! If you would like the dancers to improve, I think you have to find a proper Hungarian teacher. I have spoken to a number of professionals in Victoria and they all say they do not know enough. Perhaps if you advertised, you would have a suitable teacher.

- I certainly enjoy working with the two groups. The enthusiasm of the younger ones particularly keeps me going. I hope you have much success in the future in retaining the folk dances and culture of the Canadian-Hungarians.

Pauline Laysan

I.C.A. NEWS

I.C.A. presents New Years Eve Dance, 31st of December, from 7 p.m. to 2 p.m. at the Gordon Head Recreation Centre, 1744 Feltham Road. Admission \$ 18.- per person. Phone: 385-4728

- Annual Meeting: will be held on January 27 at 2 p.m. at the Szellweis Club. Everyone interested is welcome. After the meeting we will have potluck dinner with everyone attending bringing a special dish of your ethnic origin. There will be Bar service available.

- See you there

Esma Kádir

I.C.A. Representative

SZILVESZTERI

TÁNC

A VICTORIA EGYETEM
COMMONS BUILDING
NAGYTERMÉBEN
HÉTFŐN 1979 DECEMBER 31-ÉN
ESTE 7 ÓRAI KEZDETTTEL



SMORGASBORD VACSORA 7:30-KOR PONTOSAN!

CPAN - PERRY WOOD GÉPZENE

JEGYEK CSAK ELŐVÉTELBE KAPHATÓK AZ ALÁBBIAKNÁL:

KÁDÁR IGNÁC	385 - 2662	KÖVÉR FERI	383 - 1991
KIS-TÓTH ERZSI	592 - 6821	NAGY JANCSI	656 - 8388
KOVÁTS MIKLÓS	592 - 0461	ZALANFY SARA	477 - 0825

BELEPŐDIJ VACSORÁVAL SZEMÉLYENKINT \$22.00

60 ÉVEN FELÜL ÉS 18 ÉVEN ALÚL \$20.00

HUNGARIAN CONTRIBUTIONS TO WORLD CIVILIZATION

FRANCIS S. WAGNER:

ALBERT SZENT-GYÖRGYI

Best known in biochemistry, Albert Szent-Györgyi (b. 1893, Budapest) studied at the Budapest and Cambridge universities. Working at Cambridge University (1927, 1929) and at the Mayo Foundation, Rochester, Minnesota (1928) he isolated hexuronic acid (now called ascorbic acid or Vitamin C) from plant juice and adrenal gland extracts. Between 1931 and 1945 he taught medical chemistry at Szeged University. Szent-Györgyi was awarded the 1937 Nobel Prize in physiology and medicine for his discoveries in connection with the biological combustion processes with special reference to vitamin C and the catalysts of fumaric acid. He was the first to isolate vitamin C from paprika. Szent-Györgyi discovered a protein in muscle that he named "actin." In 1945 he was appointed professor of biochemistry at Budapest University. Emigrating to the U.S. in 1947, he became director of the Institute of Muscle Research at the Marine Biological Laboratory at Woods Hole, Mass. At the Institute he conducted investigations into the biochemistry of muscular action and into the causes of cell division, obtaining highly important results in the fields of cell respiration, the theory of cell oxidation, etc. He published many books and articles on biochemistry in English, German, and Hungarian. Among his most essential works are *On Oxidation, Fermentation, Vitamins, Health, and Disease* (1940), *Chemical Physiology of Contractions in Body and Heart Muscle* (1953), and *Introduction to a Submolecular Biology* (1960).

KERESKEDŐ

Veszek és adok,
gazdag vagyok.
Adok ruhát, cipőt, kalapokat;
halk, finom beszédű lovagokat.
Esküt, szerelmet, koncert zongorát,
lantot és gitárt, bérpalotát.
Háborút, tankot, hónapos szobát,
ékszert, prémbundát és hitet,
egy alig használt meleg szívet...
Mindent adok, gazdag vagyok.
Téplomot, iskolát, ki amit akart:
választhat állást, vagy adóhivatalt.
Villamost, autót, hintót és lovat,
modern, kényelmes csöbutorokat,
kórházat, színházat, sporttelepet,
szülőt, férjet, testvért vagy gyereket.
Mindent adok, gazdag vagyok.
Adok selymet, illatszert, pudert,
aranyozott színházi gukkert,
amín ha átnézel, igaznak látod
a hazug világot...

Gergelyne Kostyál Mariann

